K. 299.17. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-17

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-17.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 14:47 (e1137ca)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ◉Asr̥kpūrṇahrada □ qnak ta lvac· sac· □ lvac· bhāryyā qnak· □ yok· bhāryyā guru □ kaṁñvañni ta guru .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Asr̥kpūrṇahrada. Les gens qui volent la chair, volent l’épouse d’autrui, prennent l’épouse de leur guru.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Etang rempli de larmes". Les gens qui volent la viande, s'emparent des femmes d'autrui, prennent la femme du guru, et molestent le guru.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Tear-filled pond". Those who steal meat, who steal others' wives, who take the guru's wife, and molest their guru.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 205) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157, 159) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 688.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 205.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157, 159.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.